Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ci jeden zamysł mają, i ― moc i władzę ich ― zwierzęciu dają. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci jedno mniemanie mają a moc i władzę swoją zwierzęciu podają |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci są jednej myśli,\* a swoją moc i władzę dają zwierzęciu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ci jedno mniemanie mają, a moc i władzę ich zwierzęciu dają. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ci jedno mniemanie mają a moc i władzę swoją zwierzęciu podają |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Królowie ci są jednej myśli, a swoją moc i władzę uzależniają od bestii. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mają oni jeden zamysł, a swoją moc i władzę oddadzą bestii. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci jedną radę mają i moc, i zwierzchność swoję bestyi podadzą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci jednę myśl mają i moc: i władzą swoję bestyjej podadzą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci mają jeden zamysł, a potęgę i władzę swą oddają Bestii. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci są jednej myśli, i oddadzą moc i władzę swoją zwierzęciu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni to samo myślą, a swoją moc i władzę oddają Bestii, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tych dziesięciu zamierza jedno: oddać swoją moc i władzę bestii. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeden plan mają, swoją moc i władzę oddają tej bestii. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni są jednomyślni - potęgę i władzę oddadzą bestii. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci mają jeden zmysł: potęgę i władzę swoją oddają Bestii. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони мають одну думку, і силу, і свою владу віддають звірові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci mają jedną myśl. A ich urząd oraz potęgę dadzą bestii. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Są jednomyślni i przekazują swą moc i władzę bestii. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci mają jedną myśl i dlatego dają bestii swą moc i władzę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jednomyślnie postanowią podporządkować jej całą swoją potęgę i władzę. |

1. 1) <x>730 17:17</x> [↑](#footnote-ref-2)